

[Преводът не е направен от фирма Enagic Европа](#)

ENAGIC EUROPE GmbH
Дюселдорф, Германия

ДОГОВОР С ДИСТРИБУТОРА
ЗА ДЪРЖАВИТЕ ОТ ЕС

1. ОСНОВИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВОТО:

1.1. Компанията ENAGIC EUROPE GmbH (по-нататък само ENAGIC) търгува с крайния потребител, и то посредством пряка продажба на различни уелнес и лайфстайл продукти, но и главно изделия за подобряване и филтрация на водата. Този асортимент от продукти е от време на време допълван или приспособяван към променящите се условия на пазара.

Дистрибуторската система на фирма ENAGIC е базирана на това, че независими търговски представители (дистрибуторите) посредством пряката продажба и чрез личните контакти предлагат на клиентите да закупят продукти на фирма ENAGIC. Системата използва ENAGIC КОМПЕНСАЦИОНЕН ПЛАН, който регулира задачите на дистрибуторите и според тях функционалната позиция в организацията, която се основава на принципите на така наречения „многостепенен маркетинг” (Multi Level Marketing). По-нататък планът постановява критериите на изпълнението, на които дистрибуторът трябва да отговаря, за да достигне отделните функционални позиции в организацията и да получи компенсация за успешно изпълнените задачи по договора.

1.2. Дистрибуторът и ENAGIC ще си сътрудничат при реализацията на системата за продажба на фирма ENAGIC, както и за защита на целостта на системата. Във връзка с това дистрибуторът ще изпълнява своите задачи като независим и стопанско активен договорен партньор, който изпълнява условията на Системата за продажба на фирма ENAGIC, ENAGIC Компенсационния План, както и инструкциите, издадени от компания ENAGIC.

ENAGIC ще осигури дистрибуторът винаги да има на разположение всичката нужна и актуализирана информация относно продуктите.

1.3. Дистрибуторът по принцип има зелена светлина при избора на своята област на продажба в случай, че ENAGIC официално е представил своите продукти в дадена област. При поискване ENAGIC изпраща съответния списък на регионите, които са предмет на несигурност.

2. НАЗНАЧАВАНЕ, ЗАДАЧИ И ПОЛОЖЕНИЕ НА ДИСТРИБУТОРА:

2.1. НАЗНАЧАВАНЕ

Въз основа на спонсориране от друг дистрибутор, новият дистрибутор се приема в търговската организация на фирма ENAGIC след приемането на неговото заявление от ръководството на фирма ENAGIC. Подалият заявлението ще бъде информиран за приемането си с издаването на ID номер. Такси за влизане в организацията не се

изискват. Дистрибуторът получава от своя Спонсор комплект документи, информационни брошури и други материали и продукти, нужни за развитието на стопанската му дейност (Starter Kit). ENAGIC или Спонсорът му предава този „Starter Kit” за приемлива цена.

2.2. ЗАДАЧИ

а. **ДЕЙНОСТИ ПО ПРОДАЖБИТЕ:** Дистрибуторът като **търговски представител във вторичната дейност** предоставя от името на ENAGIC на крайния потребител (клиента) предмети от продуктовия асортимент на фирма ENAGIC. Продуктите могат да бъдат закупени само направо от ENAGIC и да се дистрибутират без никаква промяна на техния дизайн или название.

б. **РАБОТА ВЪРХУ СТРУКТУРАТА:** Дистрибуторът като **търговски представител във вторичната дейност** едновременно сътрудничи за развитието на търговската организация ENAGIC с това, че реализира набор на нови дистрибутори и подпомага, тоест – информира, инструктира и мотивира – всички дистрибутори, приети в създадената от него „Линия на отговорност”.

2.3. ПОЛОЖЕНИЕ + ЗАДЪЛЖЕНИЯ, СЛЕДВАЩИ ОТ ПОЛОЖЕНИЕТО

Дистрибуторът като **самостоятелно припечелващ търговец** оповестява своята дейност в областта на преките продажби на компетентното учреждение и в случай на нужда подава молба за издаване на разрешение за продажби по домовете. Дистрибуторът поема отговорност за изпълнението на всички останали задължения на самостоятелния предприемач, преди всичко на тези, които се отнасят до данъците и осигуряването на рисковете, следващи от работата и обикновения живот (задължително осигуряване, инциденти, болести, нетрудоспособност вследствие на заболяване или старост и т.н.), използвайки при това услугите на частна или, ако е възможно, на обществена осигурителна компания.

2.4. ПОВЕДЕНИЕ СПРЯМО КЛИЕНТИТЕ:

Дистрибуторите се въздържат от всякакво подвеждащо поведение относно мотивите за своя контакт с клиентите и приключват търговския разговор, както пожелае клиентът. Дистрибуторите се представят с името си и като дистрибутори на фирма ENAGIC.

3. РЕКЛАМА, ПОДДРЪЖКА НА ПРОДАЖБИТЕ И ИНТЕРНЕТ:

3.1. По време на своята договорена дейност дистрибуторът се изявява под работното название „Самостоятелно припечелващ ENAGIC дистрибутор” и ако е уместно, добавя работния титул на позицията си, която е достигнал. Каквото и да е друго използване на названието на фирмата и търговската марка ENAGIC, както и на останалите ENAGIC търговски марки и названия на продуктите, е забранено за дистрибутора, освен ако това не се среща в контекста на рекламните и пропагационните мерки, одобрени от компания ENAGIC.

3.2. В контекста на своите търговски дейности и работи за развитието на организацията дистрибуторът може да изразява само такива становища, които се отнасят до продуктите на ENAGIC и системата за продажба на компанията ENAGIC, които са в съгласие със становищата в официалните рекламни и пропагационни материали на компания ENAGIC.

3.3. Инсталирането и комерсиалното използване на каквито и да е интернет страници за презентация на продуктите на ENAGIC и/или системата за продажба на компания ENAGIC е възможно само с писмено разрешение от ENAGIC. Такива интернет страници могат да бъдат създадени само според предписанията, дадени от компания ENAGIC. За да се избегнат недоразуменията, трябва на първо място да се осигури страницата на дистрибутора да не създава впечатление за официална страница на фирма ENAGIC. Адресът на домейна на дистрибутора не може да съдържа името „ENAGIC“.

3.4. Дистрибуторът не използва, не продава, не разпространява или не препоръчва на членовете на търговска организация ENAGIC друг материал относно търговията с продуктите ENAGIC или използването на дистрибуторската система ENAGIC освен този, който е издаден от компания ENAGIC, без значение дали това са материали в печатна, електронна или друга форма. Дистрибуторът може да използва собствени рекламни и PR публикации в каквато и да е форма (напр.: обяви, PR статии, рекламни кадри в телевизията или радиото и др.), само ако са съответстващи с образците, предоставени от компания ENAGIC за тази цел, или ако ENAGIC писмено ги одобри. По-специално дистрибуторът се отказва от каквито и да е презентации в интернет на своите ENAGIC дейности. Изключения са разрешени в конкретни случаи само след изразяване на писмено одобрение от компания ENAGIC (виж горе точка 3.3).

3.5. Дистрибуторът информира ръководството на компания ENAGIC за мястото, часа и съдържанието на своите пропагационни акции, предназначени за обществеността, преди да оповести публично подобна акция. ENAGIC може да изиска смяна или дори анулиране на акцията, ако това бъде необходимо за доброто на фирмата, търговската организация ENAGIC и нейните членове.

3.6. Дистрибуторът дава изявление относно фирма ENAGIC, продуктовата линия ENAGIC и относно системата за продажба ENAGIC в печатните или електронните медии само след предварително одобрено писмено съгласие за такова изявление от компания ENAGIC.

4. КОНКУРЕНЦИЯ И КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ:

4.1. Дистрибуторът може да продава каквато и да е друга стока или услуги в случай, че това предлагане не е в конкуренция с предлагането на асортимента от продуктите ENAGIC. Все пак не се разрешава да се презентира или пропагира друго предлагане заедно с продуктите на асортимента ENAGIC в контекста на същата продажбена или рекламна мярка или акция. Дистрибуторът е длъжен писмено да информира ENAGIC за такива допълнителни търговски дейности.

4.2. По причина защита на търговската организация, създадена и поддържана от дистрибутора, на дистрибутора му е забранено да подтиква други членове на тази организация към продажба на други продукти или услуги или да пропагира по друг начин такива продукти или услуги против или вместо своите търговски дейности за ENAGIC (= злоупотреба с организацията). Това важи и в случая, че предметните продукти не са конкурентни спрямо продуктите на ENAGIC.

4.3. По време и след изтичането на валидността на този договор дистрибуторът пази в тайна информацията, която има на разположение, отнасяща се до компанията ENAGIC, останалите членове на групата ENAGIC, асортимента на ENAGIC, продуктите и системата за продажба на фирмата с изключение на информацията, която е всеобщо достъпна за обществеността. Това задължение включва всички данни и факти, отнасящи се до членовете на организацията за продажба ENAGIC, независимо от това дали нейните членове принадлежат към Линията на отговорност (downline) на дистрибутора.

И още – дистрибуторът няма право да ползва посочената информация за други цели освен за благополучието на компания ENAGIC.

5. ДОХОД, ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ:

5.1. Дистрибуторът получава за своята комисионерска дейност и работата при изграждането на структурата комисион и други възнаграждения, които са изчислявани според Компенсаторния План на ENAGIC въз основата на предадените резултати от продажбата, реализирана от членовете на Линията на отговорност на дистрибутора. Дистрибуторът без излишно отлагане контролира предадените отчети и веднага информира ENAGIC за евентуални забележки. Ако член на Линията на отговорност на дистрибутора върне някой от продуктите в рамките на правото за неговото връщане, ENAGIC отбива от сметката на дистрибутора възнаграждението, което дистрибуторът е получил на базата на продажбата на тази стока в контекста на своята структурална дейност, с изключение на случаите, когато връщането се реализира по времето на уреждането на определената от закона рекламация.

5.2. Като предостави своя данъчен идентификационен номер и писменото потвърждение от данъчния отдел, към който спада, дистрибуторът веднага информира фирма ENAGIC, когато му възникне данъчно задължение, или решава сам да плати данъка от оборота (данък добавена стойност = ДДС). От този момент ENAGIC осчетоводява и плаща платимите възнаграждения плюс законния ДДС.

6. СТОРНИРАНЕ НА ПОРЪЧКИТЕ НА КУПУВАЧА НА ДРЕБНО:

ENAGIC признава на клиентите двуседмичното определено от закона право на сторниране. Съответната инструкция за това право е отпечатана на формуляра за поръчка. Въпреки че ENAGIC продава продуктите директно на клиентите, дистрибуторите като представители на фирмата са длъжни да се приспособят към това удобно за клиента правило в своето отношение към клиентите. Ако клиентът върне стока на своя дистрибутор въз основа на инструкцията за своето право да сторнира поръчката, дистрибуторът има разрешението да върне този продукт на фирма ENAGIC. В личен интерес на дистрибутора е да се убеди, че клиентите спазват правилата, съдържащи се в инструкцията за сторниране. ENAGIC няма задължението да приеме обратно продукт, ако той е бил върнат в разрез с инструкцията за сторниране.

7. ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА:

7.1. Този договор се сключва за неопределен срок.

7.2. Всяка една от договорените страни може да прекрати договора в края на месеца при спазване на срока от 14 дни за прекратяване на договорните взаимоотношения. След като дистрибуторът спре да изпълнява своите услуги като търговски представител,

за отработеното време и за получените доходи важат сроковете за прекратяване на договорните взаимоотношения, посочени в абзац 89 HGB.

7.3. В допълнение всяка една от договорените страни може по сериозна причина да прекрати този договор, без да спази срока да прекратяване на договорните взаимоотношения, и то в ситуации, когато другата договорена страна прави невъзможно за страната, искаща да прекрати договора, изпълняването на договорните взаимоотношения, в период до най-близката редовна дата за прекратяване на договорните взаимоотношения.

При такъв тип прекратяване на договорните взаимоотношения не е нужно да се праща предизвестие, в случай че предметното нарушение на правилата и неговите следствия не могат да се отстранят, или ако видът и размерът на очакваната щета са такива, че е неизбежно моментално да се прекрати договорното взаимоотношение.

7.4. За обновяването на договора с дистрибутора не се начислява никаква специална такса.

7.5. След прекратяването на договора дистрибуторът трябва да изпълни срока на чакане от шест (6) месеца, преди да може отново да започне да работи като дистрибутор на ENAGIC.

7.6. Изискването на дистрибутора за връщането на целия му инвентар (уреди и техните консумативи) или на негови съществени части ще бъде интерпретирано от фирма ENAGIC като прекратяване на договора. Това не се отнася до ситуациите, когато връщането се изисква на базата на рекламация по силата на гаранцията.

8. ТРАНСФЕР НА ДОГОВОРНАТА ПОЗИЦИЯ, СМЪРТ НА ДИСТРИБУТОРА, СМЯНА НА ЛИНИЯТА НА ОТГОВОРНОСТ:

8.1. ENAGIC може по всяко време да пренесе договорната позиция на наследяваща фирма, която по същия начин продължава стопанската дейност, която е предмет на този договор, и приема в пълна степен съществуващите права и задължения. В случай че дистрибуторът не приеме трансфера и моментално извести за това на компания ENAGIC, договореното сътрудничество ще бъде прекратено към най-близката дата спрямо датата на известието.

8.2 Дистрибуторът може да пренесе своето договорно положение само въз основа на писмено съгласие от компания ENAGIC. Такова съгласие ще се дава само тогава, когато фирма ENAGIC бъде убедена, че лицето, приемащо позицията, е годно за подобавашо изпълнение на задачите и задълженията, които се отнасят към предметната позиция, и е готово да премине съответното обучение, ако то бъде изискано от компанията ENAGIC.

8.3. Задачите и задълженията на дистрибутора на компания ENAGIC са от такъв вид, че трябва да бъдат изпълнявани лично. Това означава, че със смъртта на дистрибутора приключват договорните отношения. Все пак ENAGIC може да разреши пренос, ако са изпълнени условията, посочени в 8.2, даденото лице няма да изисква компенсация и прилага удостоверение за наследници.

8.4. В случай на развод може ENAGIC, въз основа на собствена преценка, да даде съгласието си за пренос на общата договорна позиция на един от членовете на

разтрогнатото съпружество само след представяне на юридически валидно съдебно решение за развод.

8.5. Смяната на Линията на отговорност, към която дистрибуторът е бил причислен от Спонсора, който дистрибуторът си е посочил в молбата за дистрибуторство (т. нар. cross sponsoring), не е възможна.

9. ГАРАНЦИОННИ РЕКЛАМАЦИИ НА ДИСТРИБУТОРИТЕ:

ENAGIC гарантира най-високо качество на своите изделия. В случай че дистрибуторът получи дефектно изделие за нуждите на своята стопанска дейност, ENAGIC се задължава да го замени за недефектно до тридесет (30) дни. Този срок започва да тече, след като дистрибуторът писмено се свърже с ENAGIC и получи нужния номер на обратната разписка и заявка за връщане.

10. ПРОСРОЧВАНЕ НА РЕКЛАМАЦИЯТА:

10.1. Каквито и да е рекламации, които се базират на тези договорени отношения, особено обаче гаранционните рекламации, се смятат за просрочени 1 година след датата, когато съответната рекламация е трябвало да бъде уредена, и страната, която има право на уреждане на рекламацията, е знаела за фактите, отнасящи се до рекламацията, или ако незнанието на рекламиращата страна е било причинено от груба немарливост.

10.2. Правните предписания, предоставящи императивно по-дълъг срок на просрочване, остават незасегнати.

11. СМЯНА НА ДОГОВОРНИТЕ ПРАВИЛА И ИНСТРУКЦИИ; ПИСМЕНА ФОРМА; ДЕЙСТВАЩ ЗАКОН И СЪД:

11.1.

Ако ENAGIC реши, че е нужно в общия интерес на двете договорени страни и за обезпечаване на продължителното съществуване на фирмата или нейната търговска система, или за защита на икономическите интереси на цялата мрежа за продажба на компания ENAGIC да се променят или допълнят някои положения на този договор или на ENAGIC Компенсационния План, дистрибуторът ще бъде информиран за същото по време на изпълнение на промяната, при което компанията използва обикновените комуникационни инструменти между компания ENAGIC и нейните дистрибутори. В тази информация на дистрибутора ще бъде съобщена датата, когато промяната ще влезе в действие, и по-нататък това, че тази промяна ще започне да действа, освен ако дистрибуторът в срок от един месец не изпрати писмено в препоръчано писмо забележки срещу посочената промяна.

В случай че не бъде възможно да се стигне до взаимен консенсус, ENAGIC и дистрибуторът приключват договорното си сътрудничество в следващия редовен срок за прекратяване на договорните взаимоотношения.

Всяка промяна или допълнение трябва да има писмена форма (имейл, уебстраница, бек офис), в противен случай не може да влезе във валидност.

11.2. Договорените страни са се споразумели, че спадат към немските съдилища, и рекламациите и споровете, които възникват от този договор, ще бъдат разрешавани с прилагането на немското законодателство.

12. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ:

12.1. Договорените страни декларират, че нямат други договорни споразумения, освен тези, посочени в този договор.

12.2 Ако дадено нещо от правилата или разпоредбите на този договор стане или се окаже невалидно или незаконно, приложимостта на оставащата част от договора не трябва да се повлиява от това. Договорените страни обаче са длъжни да започнат неотложно да си сътрудничат в тази посока, за да се споразумеят за условие по договора, което да замести това, което е станало невалидно или незаконно, и би трябвало то да се доближава възможно най-много до своята първоначална цел.

ENAGIC Europe GmbH

Дистрибутор.....

Дюселдорф, дата

Дата.....

На предната страница на заявлението трябва да е отпечатана следната декларация на немски език:

ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ

Дистрибуторът на компания ENAGIC е съгласен, и потвърждава съгласието си със своя подпис в това заявление, с това, че ENAGIC обработва и съхранява неговите лични данни, както и всички данни, които се отнасят до сътрудничеството им, а именно в електронен вид или по друг начин. Дистрибуторът също е съгласен, че ENAGIC според ситуацията и правилата, изложени в ENAGIC Компенсационния План, дава тези данни на разположение на останалите членове на търговската организация на фирма ENAGIC у дома и в чужбина, както и на членските фирми на международната компания ENAGIC Group, независимо от това дали тези имат седалище у дома или в чужбина, доколкото това бъде необходимо за осигуряване на сътрудничеството и международното функциониране на системата за продажба на компания ENAGIC.